

3 生活リズムを整えましょう

子どもが早寝早起きできるようにしましょう。自分で持ち物を用意でき、自分の物を片付けられるように家庭でサポートしましょう。

4 家庭での学習も大切です

入学前から身の回りの文字や数字に親しみましょう。入学後は、毎日宿題がです。家でも勉強する習慣づけが大切です。保護者も宿題が終わっているか確認しましょう。



3 Давайте настроим ритм жизни

Давайте приведем в порядок жизненный ритм. Давайте позаботимся о том, чтобы ребенок мог рано ложиться спать и рано просыпаться. Потренируйтесь с ребенком дома собирать свои вещи в школу и убирать их.

4 Также важно учиться дома

Также важно учиться дома. Давайте ознакомимся с буквами и цифрами вокруг нас перед поступлением в школу. После поступления в школу у вас каждый день будут домашние задания. Важно выработать привычку учиться дома. Родители также должны проверить, что домашнее задание было выполнено.

10 お役立ち情報/ Полезная информация

10 分からないことは相談しましょう

★ 小学校の先生に聞く
電話をしたり、学校に行き先生に直接聞いてみましょう。

★ 教育相談を活用する
・ あーすぶらざ外国人教育相談

TEL: 045-896-2972
タガログ語、ポルトガル語、中国語、スペイン語、ベトナム語

・ かながわ外国人教育相談

TEL: 045-222-1209
スペイン語、中国語、英語

★ 相談できる場所を知りましょう

生活で困ったことがあったら気軽に問い合わせてください。生活に必要な情報(医療、保健、福祉、子育てなど)や相談するところを教えます。

・ 多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



10 Давайте проконсультируемся, если вы не понимаете

★ Позвоните учителю начальной школы, чтобы спросить, или пойдите в школу и спросите учителя напрямую

★ Используйте образовательную консультацию
・ Образовательная консультация Earth Plaza для иностранцев
TEL: 045-896-2972

Тагальский, Португальский, Китайский, Испанский, Вьетнамский
・ Образовательная консультация Канагава для иностранцев
TEL: 045-222-1209

Вы можете проконсультироваться на испанском, китайском и английском языках.

★ Узнайте, где вы можете проконсультироваться

Если у вас есть какие-либо проблемы в вашей жизни, пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам. Мы расскажем вам, где проконсультироваться. О необходимой информации (медицинское обслуживание, здоровье, социальное обеспечение, воспитание детей и т.д.) в повседневной жизни.
・ Многоязычный центр поддержки Канагава
TEL: 045-316-2770

発行: KIF 公益財団法人 かながわ国際交流財団
Выдано: Международный фонд Канагава

e-mail: tabunka@kifjp.org URL: www.kifjp.org

<支援者の皆さんへ>
多言語のパンフレットや支援者向けのガイドブックも、当財団ホームページからダウンロードできます。ご利用ください。



外国人保護者・児童のための小学校で楽しく、安全に学ぶための10のポイント



10 ポイント
10 пунктов для обучения в начальной школе, в веселой и безопасной обстановке, для родителей и детей иностранцев

小学校入学にむけて/ До поступления в начальную школу

- 1 入学までのスケジュールを確認しましょう
2 家庭で準備するものがあります
3 生活リズムを整えましょう
4 家庭での学習も大切です

日本の小学校の特徴/ Особенности японской начальной школы

- 5 たくさんの科目や活動があります
6 安全について家族で話し合いましょ
7 家庭が負担する費用があります
8 保護者にはいろいろな役割があります

お役立ち情報/ Полезная информация

- 9 学校制度について知りましょう
10 分からないことは相談しましょう

※支援者の皆さんへ: 外国につながる子ども・保護者に小学校生活について説明する材料としてご利用ください。

小学校入学にむけて/ До поступления в начальную школу

1 入学までのスケジュールを確認しましょう

住所により学校が決まり、役所から手紙が届きます。入学前の健康診断と説明会には必ず出席しましょう。学校の先生と知り合い、分からないことは何でも聞きましょう。入学式の日時や持ち物、服装も確認しましょう。

2 家庭で準備するものがあります

ランドセル、文房具、体操着、上履きなど準備するものがたくさんあります。学校で実物を見せてもらい、どこで買えるか確認しましょう。すべての持ち物に、子どもの名前を書きます。

1 Давайте проверим расписание до зачисления

Давайте проверим расписание до зачисления, Школа будет определена по адресу, и вам будет отправлено оповещение из муниципального управления. Обязательно посетите предварительные медицинские осмотры и инструктажи. Познакомьтесь со своим школьным учителем и спросите его обо всем, что вы не понимаете. Пожалуйста, также проверьте дату и время вступительной церемонии, что взять с собой и что надеть.

2 Есть много вещей, которые нужно подготовить дома

Есть много вещей, которые нужно подготовить дома, такие как школьные сумки, канцелярские принадлежности, спортивная одежда и обувь. Попросите показать вам настоящие вещи в школе, и узнайте где эту вещь можно купить. Напишите имя ребенка на всех вещах.



5 **たくさんの科目や活動があります**

日本の小学校では国語や算数の他、体育や図工、音楽なども学びます。そうじや給食当番は、子どもが協力して行います。

6 **安全について家族で話し合しましょう**

登下校、放課後など子どもだけで過ごす時の注意点を確認しましょう。地震や災害時の対応方法についても学校に確認し、非常時の連絡のために、複数の電話番号を学校に伝えましょう。



5 **Есть много предметов и видов деятельности**

В начальной школе Японии есть много предметов и занятий, помимо японского языка и арифметики, учащиеся также изучают физкультуру, декоративно-прикладное искусство, музыку и т.д. Уборка и школьный обед осуществляются в сотрудничестве с детьми.

6 **Давайте обсудим безопасность с семьей**

Давайте обсудим безопасность с семьей. Давайте проверим меры предосторожности при проведении ребенком времени наедине, например, дорога в школу и из школы или время после школы. Проконсультируйтесь со школой о том, как реагировать в случае землетрясения или стихийного бедствия, и дайте школе несколько телефонных номеров, чтобы связаться с ними в случае чрезвычайной ситуации.



7 **家庭が負担する費用があります**

給食費や学用品、遠足、修学旅行などの費用は保護者が払います。学校が指定する銀行や郵便局の口座からの引き落としの手続きも必要です。

★ **就学援助制度**
経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助制度」があります。学校に相談しましょう。



7 **Есть расходы, которые несет семья**

Расходы, которые несет семья. Родители и опекуны оплачивают расходы на школьные обеды, школьные принадлежности, экскурсии и т.д. Также необходимо оформить вывод средств с банковского или почтового счета, указанного школой.

★ **СИСТЕМА ПОМОЩИ В ПОСЕЩЕНИИ ШКОЛЫ**
В случаях финансовых трудностей существует "система помощи в посещении школы", которая обеспечивает определенную поддержку в оплате школьных принадлежностей и т.д. Посоветуйтесь со своей школой.



8 **保護者にはいろいろな役割があります**

小学校ではたくさんの手紙が配られ、保護者が記入する書類も多いです。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、わからないことは先生に聞きましょう。保護者と先生が子どもの学校での様子を話すために、家庭訪問や年に数回の面談があります。そのほかに、運動会や授業参観、懇談会など保護者が学校に行く機会もあります。



8 **У родителей есть различные обязанности**

У родителей есть различные обязанности. Много писем распространяются в начальных школах, и есть много документов, которые нужно заполнить родителям. Попросите их подписать фуригану на важные части и спросите учителя, если вы что-нибудь не понимаете. Родители и учителя посещают дом и встречаются несколько раз в год, чтобы поговорить о положении детей в школе. Кроме того, есть возможности для родителей ходить в школу, такие как спортивные дни, день открытых дверей и круглые столы.

9 **学校制度について知りましょう / 9 **Давайте узнаем о школьной системе****

А **日本の学校制度 / Школьная система Японии**
※義務教育は6~15歳までの9年間です
※義務教育は6~15歳までの9年間です
※高等学校入学には入学試験があります
※ Есть вступительный экзамен для поступления в среднюю школу

6歳/6 лет	12歳/12 лет	15歳/15 лет	18歳/18 лет
小学校(6年間) Начальная школа (6 лет)	中学校(3年間) Средняя школа (3 года)	高等学校(3年間) Старшая школа (3 года)	大学、専門学校等 Universities, professionally-technical schools and others

Б **小学校の1年(例) / 1 год начальной школы (пример)**

行事等	月 Месяц	События
入学式 / 始業式	4 Апрель	Церемония вступления / Церемония открытия
健康診断		медицинское обследование
家庭訪問	5 Май	Посещения на дому
プール	6 Июнь	Бассейн
個人面談	7 Июль	Личные интервью
夏休み(約40日)	8 Август	Летние каникулы (около 40 дней)
運動会	9 Сентябрь	День спорта
修学旅行(6年生)	10 Октябрь	Школьная поездка (6-й класс)
個人面談	11 Ноябрь	Личные интервью
冬休み(約15日)	12 Декабрь	Зимние каникулы (около 15 дней)
卒業式 / 終了式	1 Январь	Выпускной / Церемония закрытия
春休み(約10日)	2 Февраль	Весенние каникулы (около 10 дней)
	3 Март	